



## Mari Domingi

Aprende euskera con tus txikis y este cuento. Accede a la unidad didáctica y el audiocuento en: <http://www.sorginatxirulina.eus/mari-domingi>

---

### MARI DOMINGI

Orain dela urte asko eta asko, bazen Mari Domingi izeneko emakume bat. Bera oso andre txiroa zen eta diru gutxi zeukan. Hala ere, pertsona **eskuzabala** zen eta gauza gutxi izan arren, zeukan guztia **partekatzen** zuen eta beti **besteei laguntzeko** prest zegoen.

Hace mucho, mucho tiempo había una mujer que se llamaba Mari Domingi. Ella era muy pobre y tenía muy poco dinero. A pesar de todo, era una persona muy **generosa** y aunque tuviera pocas cosas, todo lo que tenía lo **compartía**. Ella siempre estaba dispuesta a **ayudar a los demás**.

Horrelakoa zen gure Mari Domingi, **bihotz onekoa**.

Jendeak ezagutzen zuen bere barraskilo formako kapelagatik, oso bitxia baitzen. Horrez gain, beti gona zahar bat janzten zuen; berak ez zuen arropetan dirua **xahutu** nahi.

Así era nuestra Mari Domingi, de **buen corazón**.

La gente la conocía por su curioso sombrero con forma de caracol. Además, siempre llevaba una vieja falda; ella no quería **derrochar** dinero en comprar ropa.

Mari Domingi **etxez etxe** ikatza banatzen ibiltzen zen, baita abesten ere. Horrela ematen zituen egunak gure protagonistak beste **ikatz-saltzaile** bat ezagutu zuen arte. Bere lagun berriaren izena, Olentzero zen.

Mari Domingi repartía carbón de **casa en casa** y también cantaba. Así pasaba los días nuestra protagonista, hasta que conoció a otro **vendedor de carbón**. El nombre de su nuevo amigo era: Olentzero.

Hasieratik oso lagun egin ziren eta elkarrekin joaten ziren mendira. Eguerdian euren **jakirik gogokoena** hartzen zuten: arraultzak eta gaztainak. Zelako pareta, ezta?

Halaber, Mari Domingik Olentzerori erretzeagatik **errieta egiten** zion eta pipa erretzeari uzteko esaten zion. Bere lagunaren ohitura hori ez zitzaion batere gustatzen.

Desde el principio se hicieron muy amigos y solían ir juntos al monte. Al mediodía solían tomar la **comida favorita** de Olentzero: huevos y castañas. ¡Vaya combinación!

Así mismo, Mari Domingi le **reñía** porque fumaba y siempre le decía para que dejara de fumar su pipa. No le gustaba nada esa costumbre de su amigo.



Abenduko arratsalde batean, baso barreanean izugarritzko zulo bat topatu zuten. Basoko gunehori oso **ilun** zegoen eta belarraz ezkutatutako zuloa beldurtzeko modukoa zen. Hala ere, **jakin-mina ikara** baino handiagoa zen, beraz, landare guztiak baztertu zituzten eta zuloa ez zen zulo bat, kobazulo bat baizik!

Una tarde de diciembre, en el interior del bosque se encontraron un agujero muy grande. Esa zona del bosque estaba muy **oscura** y daba mucho miedo ese agujero rodeado de hierba. Sin embargo, la **curiosidad** era más grande que el **miedo**. Por lo tanto, apartaron todas las hierbas y vieron que el agujero no era un agujero, ¡sino una cueva!

—Ez da posible— esan zuten Olentzerok.

—Baina... nondik atera dira hainbeste **jostailu**?— oihukatu zuten Mari Domingik.

**Aho zabalik geratu** ziren biak. Kobazuloa jostailuz josita zegoen: trenak, **panpinak**, mahai-jolasak, liburuak...

—No puede ser— dijo Olentzero.

—Pero...¿de dónde han salido tantos **juguetes**?— gritó Mari Domingi.

Los dos **se quedaron con la boca abierta**. La cueva estaba repleta de juguetes: trenes, **muñecos**, juegos de mesa, libros...

**Denbora dezente** eman zuten biek pentsatzen ea zer egin ahal zuten jostailu horiekin.

—Eta denda bat irekitzen badugu?— proposatu zuten Olentzerok.

—Ez esan lelokeriarik, lagun. Agian gure ikatz-banaketarekin batera egin ahal dugu. Kontua da guk umeei jostailuak **egunero** emanez gero, azkenean ez diela ilusiorik egingo jasotzeak. Gauza bat bururatzen zait. Urte osoan zehar gure banaketa normala egin ahal dugu, hau da, ikatza eman, eta **urtean behin** jostailuak banatu ahal ditugu, horrela haurrak **gogotsu** egongo dira. Zein egun da bihar?

—24. Abenduaren 24an.— erantzun zion Olentzerok.

—Ederto! Bihar egingo dugu! Eta hortik aurrera urtero egun berean gauzatuko dugu!

Pasaron un **rato largo** pensando qué podían hacer con todos esos juguetes.

—¿Y si abrimos una tienda?— propuso Olentzero.

— No digas tonterías. Igual podemos darlos en nuestro reparto de carbón. Pero claro, si **todos los días** les damos juguetes a los niños, al final no les va hacer ilusión recibirlos. Se me ocurre una cosa. Podemos hacer durante todo el año el reparto normal de carbón, y **una vez al año** repartir juguetes, así los niños los esperarán **con ganas**. ¿Mañana qué día es?

—24 de diciembre— le respondió Olentzero.

—¡Perfecto! ¡Mañana lo haremos! ¡Y a partir de ahora lo haremos todos los años el mismo día!



Pasadizo hau aspaldi gertatu zen eta **gaur egun**, ume guztiek dakite nortzuk diren Olentzero eta Mari Domingi. Hala ere, **oparien** kontua Mari Domingiren ideia izan zela oso jende gutxik daki.

Esta historia sucedió hace mucho y **hoy en día** todos los niños y niñas saben quiénes son Olentzero y Domingi. Sin embargo, muy poca gente sabe que la idea de los **regalos** fue de Mari Domingi

***Gora Mari Domingi!***